

## TABLE OF CONTENTS

### VOLUME II

XVIII:	AT THE OFFICE I	1
	Region: Puglia	15
XIX:	AT THE OFFICE II	20
	Region: Sardegna	39
XX:	AT THE CAFE	47
	Cultural Notes: Forms of Direct Address, Cafes	
	Region: Sicilia	67
XXI:	COFFEE BREAK AT THE EMBASSY	74
	Cultural Notes: Religion, Christmas, Easter	
	Recipe: Involtini di melanzane	99
	Wines: Piemontesi	
XXII:	DINING WITH AN ITALIAN FAMILY	100
	Cultural Notes: The Family	
	Recipe: Ossibuchi di vitello	120
	Wines: Friulani, Marchigiani	
XXIII:	AN INVITATION	121
	Cultural Notes: Entertaining at Home	
	Recipe: Polenta e spiedini di vitello	144
	Wines: Piemontesi	
XXIV:	ERRANDS: AT THE FRUIT AND VEGETABLE STORE	145
	AT THE DRY CLEANER'S	
	Recipe: Fegato alla veneziana	168
	Wines: Sardi, Calabresi	

XXV:	<i>HIRING HELP</i>	169
	<i>Cultural Notes: Entertainment</i>	
	<i>Recipes: Pollo in fricò - Torta di riso</i>	201
XXVI:	<i>TALKING ABOUT A TRIP</i>	202
	<i>Recipes: Melanzane al forno - Bagnetto piemontese</i>	225
XXVII:	<i>EMERGENCY CALLS</i>	226
	<i>Cultural Notes: Medical Care</i>	
	<i>Vini d'Italia</i>	249
XXVIII:	<i>CAR PROBLEMS</i>	250
	<i>Recipes: Gattò di riso - Riso e piselli</i>	269
	<i>Wines: Toscani, Pugliesi, Laziali</i>	
XXIX:	<i>RENTING A CAR / AT THE GAS STATION</i>	272
	<i>Cultural Notes: Driving</i>	
	<i>Recipes: Pasta a picchi pacchiu - Pasta alla Norma</i>	299
XXX:	<i>PROVIDING INFORMATION</i>	300
	<i>Recipe: Falso magro</i>	322
	<i>Wines: Siciliani, Emiliani, Romagnoli</i>	
Appendix A	- <i>Grammatical Tables</i>	323
Appendix B	- <i>Answers to Reading Exercises</i>	355
Appendix C	- <i>Household Expressions</i>	368
Appendix D	- <i>Other Information</i>	377
Index A	- <i>Language/Usage Notes</i>	407
Index B	- <i>Glossary for Recipes</i>	413

**LESSON XVIII**

**AT THE OFFICE I**

**SETTING THE SCENE**

*You have just started your new job, and you get your first phone call. A little later, you welcome a visitor who has an appointment with your supervisor.*

**HEARING IT**

**SEEING IT**

**Lei:** 1. Pronto, ufficio del signor Clow. Chi parla?

**Bruni:** 2. Sono il signor Bruni, vorrei parlare con il signor Clow.

**Lei:** 3. Un momento, resti in linea, vedo se c'è.

*(a few seconds later)*

**Lei:** 4. Mi dispiace, il signor Clow non è nel suo ufficio ora. Devo riferire qualcosa?

**Bruni:** 5. Sì, gli dica che ho chiamato e che vorrei parlargli personalmente.

## ITALIAN FAST

---

Lei: 6. Glielo dirò senz'altro.

Bruni: 7. Grazie. Buongiorno.

*(someone walks into your office)*

Lei: 8. Buongiorno, signore.

Dott. Vinci: 9. Buongiorno, sono il dottor Vinci. Ho un appuntamento con il signor Clow.

Lei: 10. Oh, dottor Vinci, il signor Clow è occupato in questo momento. Può attendere qualche minuto?

Dott. Vinci: 11. Ne avrà per molto?

Lei: 12. No, prego, si accomodi.

---

### Fill in the Blanks 1

Pronto, \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ Clow.

\_\_\_\_\_ parla?

\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Bruni, \_\_\_\_\_

parlare \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Clow.

\_\_\_\_\_ momento, \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_,

vedo \_\_\_\_\_ c'è.

\_\_\_\_\_ dispiace, \_\_\_\_\_ signor

\_\_\_\_\_ non \_\_\_\_\_ nel \_\_\_\_\_ ufficio

\_\_\_\_\_. Devo \_\_\_\_\_ qualcosa?

\_\_\_\_\_, gli \_\_\_\_\_ che \_\_\_\_\_

chiamato \_\_\_\_\_ che \_\_\_\_\_ parlargli

\_\_\_\_\_.

Glielo \_\_\_\_\_ senz' \_\_\_\_\_.

Grazie. \_\_\_\_\_.

Buongiorno, \_\_\_\_\_.

Buongiorno, \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Vinci.

\_\_\_\_\_ un \_\_\_\_\_ con \_\_\_\_\_

signor \_\_\_\_\_.

Oh, \_\_\_\_\_ Vinci, \_\_\_\_\_ signor

\_\_\_\_\_ è \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ momento.

\_\_\_\_\_ attendere \_\_\_\_\_ minuto?

\_\_\_\_\_ avrà \_\_\_\_\_ molto?

\_\_\_\_\_, prego, \_\_\_\_\_ accomodi.

### *Fill in the Blanks 2*

\_\_\_\_\_, ufficio \_\_\_\_\_ signor \_\_\_\_\_.

Chi \_\_\_\_\_?

Sono \_\_\_\_\_ signor \_\_\_\_\_, vorrei

\_\_\_\_\_ con \_\_\_\_\_ signor \_\_\_\_\_.

Un \_\_\_\_\_, resti \_\_\_\_\_ linea, \_\_\_\_\_

se \_\_\_\_\_.

Mi \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_ Clow \_\_\_\_\_

è \_\_\_\_\_ suo \_\_\_\_\_ ora. \_\_\_\_\_

## ITALIAN FAST

riferire \_\_\_\_\_?

Sì, \_\_\_\_\_ dica \_\_\_\_\_ ho \_\_\_\_\_ e

\_\_\_\_\_ vorrei \_\_\_\_\_ personalmente.

\_\_\_\_\_ dirò \_\_\_\_\_ altro.

\_\_\_\_\_. Buongiorno.

\_\_\_\_\_, signore.

\_\_\_\_\_, sono \_\_\_\_\_ dottor \_\_\_\_\_.

Ho \_\_\_\_\_ appuntamento \_\_\_\_\_ il

\_\_\_\_\_ Clow.

\_\_\_\_\_, dottor \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_ Clow

\_\_\_\_\_ occupato \_\_\_\_\_ questo

\_\_\_\_\_. Può \_\_\_\_\_ qualche \_\_\_\_\_?

Ne \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_?

No, \_\_\_\_\_, sì \_\_\_\_\_.

## TAKING IT APART

### Vocabulary

attendere	1	<i>to wait, wait for</i>
Può attendere?	2	<i>Could you wait?</i>
avrà ( <i>from avere</i> )	3	<i>s/he, it will have</i>
gli	4	<i>to him</i>
ho chiamato ( <i>from chiamare</i> )	5	<i>I called</i>
Ne avrà per molto? ( <i>from avere</i> )	6	<i>Will s/he be tied up for long?</i>

personalmente	7	<i>personally</i>
restare	8	<i>to stay, remain</i>
Resti in linea.	9	<i>Stay on the line; Hold on. (sing. request form)</i>
richiami (from richiamare)	10	<i>call back (sing. request form)</i>
riferire	11	<i>to refer</i>
Devo riferire qualcosa?	12	<i>Would you like to leave a message?</i>
Vedo se c'è. (from vedere)	13	<i>I'll see if s/he's in.</i>

### **Language - Usage Notes**

1. The possessive forms for "his," "her," or "its" are identical to those for singular "your," except for the lack of capitalization. Thus:

<b>il Suo ufficio</b>	<i>your office</i>
<b>il suo ufficio</b>	<i>his/her office</i>
<b>la Sua valigia</b>	<i>your suitcase</i>
<b>la sua valigia</b>	<i>his/her suitcase</i>

2. With most singular possessives that precede nouns, *il* or *la* is required. However, this is not the case with most kinship terms like: **marito, moglie, padre, madre, figlio, figlia, fratello, sorella, zio, zia, nonno, nonna, suocero, suocera, genero, nuora, cognato, cognata, nipote, cugino, cugina**. Thus:

<b>il suo ufficio</b>	<i>his/her office</i>
<b>il suo bambino</b>	<i>his/her child</i>

*but:*

**suo figlio**

*his/her son*

**sua figlia**

*his/her daughter*

3. *The verb **dire** normally requires a complement (e.g., the bold portions in the following sentences):*

**Gli dica questo.** *Tell him this.*

**Gli dica che ho chiamato.** *Tell him that I called.*

*This explains the presence of **lo** in the sentence:*

**Glielo** dirò senz'altro. *I'll definitely tell (it to) him.*

4. *Notice that **buongiorno**, or **buon giorno** may function either as a greeting or leave-taking expression.*

5. *The title **dottore** becomes **dottor** before a last name. Thus: **dottor Vinci**. When written, it may be abbreviated, as in **dott. Vinci**.*

6. *The verbs **attendere** and **aspettare** basically mean the same thing. However, unlike **aspettare**, **attendere** has a slight touch of formality about it, which explains its greater use in telephone conversations.*

7. *The expression **averne per molto** is used with the force of "to be tied up long." Thus:*

**Ne avrà per molto?**

*Will he be (tied up) long?'*



***Additional Vocabulary***

busta (f.)	<i>envelope</i>
carta (f.) carbone	<i>carbon paper</i>
carta (f.) da lettera	<i>bond paper</i>
centralino (m.)	<i>switchboard, telephone operator</i>
contrattempo (m.)	<i>mishap</i>
cucitrice (f.)	<i>stapler</i>
fermaglio (m.)	<i>paper clip</i>
gomma (f.)	<i>eraser</i>
improvvisamente	<i>suddenly</i>
macchina (f.) da scrivere	<i>typewriter</i>
matita (f.)	<i>pencil</i>
Mi dispiace, Lei ha sbagliato numero.	<i>I'm sorry. You have the wrong number.</i>
penna (f.)	<i>pen</i>
Prego, faccia pure.	<i>Please go ahead.</i>
Sono in ritardo.	<i>I'm late.</i>

***GETTING THE FEEL OF IT***

***Pronunciation Practice***

**Lei:** Pronto, ufficio del signor Clow. Chi parla?

**Lei:** Un momento, resti in linea, vedo se c'è.

Lei: Mi dispiace, il signor Clow non è nel suo ufficio ora. Devo riferire qualcosa?

Lei: Glielo dirò senz'altro. Buongiorno.

Lei: Buongiorno, signore.

Lei: Oh, dottor Vinci, il signor Clow è occupato in questo momento. Può attendere qualche minuto?

Lei: No, prego, si accomodi.

### ***Restricted Rehearsal***

### ***Working with the Language***

#### ***Model 1***

Q: È l'ufficio del signor Milani?

A: Sì, è il suo ufficio.

È il villino del signor Rosso?

Sì, è il suo villino.

È l'appartamento della signorina?

Sì, è il suo appartamento.

È la casa della signora Martini?

Sì, è la sua casa.

È il figlio del signor Russo?

Sì, è suo figlio.

È l'indirizzo del signor Vinci?

Sì, è il suo indirizzo.

È la valigia del signor Caruso?

Sì, è la sua valigia.

Sono i figli del signor Cordova?

Sì, sono i suoi figli.

È la madre della signora Salerno?

Sì, è sua madre.

Sono le figlie del signor Funari?

Sì, sono le sue figlie.

È il fratello del dottor Vinci?

Sì, è suo fratello.

Sono i documenti del signor Willard?

Sì, sono i suoi documenti.

È il cognato della signora Lane?	Sì, è suo cognato.
È la nipote del signor Zardi?	Sì, è sua nipote.
È il nipote della signorina?	Sì, è suo nipote.
È la cugina della signorina?	Sì, è sua cugina.
È il cugino di Giulia?	Sì, è suo cugino.

*Model 2*

Q: Me lo dice?

A: Sì, glielo dico.

Me lo passa?	Sì, glielo passo.
Me lo trova?	Sì, glielo trovo.
Me lo lascia?	Sì, glielo lascio.
Me lo riferisce?	Sì, glielo riferisco.
Me lo cambia?	Sì, glielo cambio.
Me lo porta?	Sì, glielo porto.

*Model 3*

Q: Glielo dice?

A: Sì, glielo dirò.

Glielo passa?	Sì, glielo passerò.
Glielo trova?	Sì, glielo troverò.
Glielo lascia?	Sì, glielo lascerò.
Glielo riferisce?	Sì, glielo riferirò.
Glielo cambia?	Sì, glielo cambierò.
Glielo porta?	Sì, glielo porterò.

**Model 4**

**Q: C'è il signor Vinci?**

**A: Sì c'è, ma è occupato. Può attendere qualche minuto?**

**C'è la signorina Rizzo?**

**Sì c'è, ma è occupata. Può attendere qualche minuto?**

**C'è il dottor Bruni?**

**Sì c'è, ma è occupato. Può attendere qualche minuto?**

**C'è la dottoressa Riggio?**

**Sì c'è, ma è occupata. Può attendere qualche minuto?**

**Ci sono i signori Glenn?**

**Sì ci sono, ma sono occupati. Può attendere qualche minuto?**

**Ci sono le signorine?**

**Sì ci sono, ma sono occupate. Può attendere qualche minuto?**

**Ci sono le signore?**

**Sì ci sono, ma sono occupate. Può attendere qualche minuto?**

---

**Model 5**

**Q: Lui ne avrà per molto, ed io?**

**A: Lei non ne avrà per molto.**

**Io ne avrò per molto, e Lei?**

**Io non ne avrò per molto.**

**Lui ne avrà per molto, e Marisa?**

**Marisa non ne avrà per molto.**

**Noi ne avremo per molto, e voi?**

**Noi non ne avremo per molto.**

**Loro ne avranno per molto, e i signori?**

**I signori non ne avranno per molto.**

**Voi ne avrete per molto, e noi?**

**Voi non ne avrete per molto.**

**Lei ne avrà per molto, ed io?**

**Lei non ne avrà per molto.**

**6** *Translate the following sentences:*

*She's busy at the moment.*

È occupata in questo momento.

*Hold on, please.*

Resti in linea, prego.

*Would you like to leave a message?*

Devo riferire qualcosa?

*Please have a seat.*

Prego, si accomodi.

*Will they be long?*

Ne avranno per molto?

*Can you wait a few minutes?*

Può attendere qualche minuto?

*I'm sorry. Mr. Payne isn't in right now.*

Mi dispiace, il signor Payne non c'è ora.

*Hello. Is Mrs. Braum there, please?*

Pronto, c'è la signora Braum, per piacere?

**PUTTING IT TOGETHER**

**Variants**

*line 2* - Sono la segretaria del dottor Manzoni. Il dottor Manzoni vorrebbe parlare con il signor Clow.

*line 5* - Sì, gli dica che il dottor Manzoni vorrebbe parlargli.

***Variants Requiring Different Responses***

*line 9* - Buongiorno, sono il dottor Vinci, avevo un appuntamento con il signor Clow alle 16 e 30. Purtroppo ho avuto un contrattempo e sono in ritardo.

***possible response***

- Dottor Vinci, mi dispiace, ma il signor Clow è partito improvvisamente per Milano. Ho cercato di avvertirla ma Lei era già uscito dal Suo ufficio.

*line 11* - (following the above) Quando ritornerà?

*line 11* - (following the above) Quando potrò vederlo?

***possible responses***

- Ritornerà dopodomani.

- Se per Lei va bene, potrebbe vederlo lunedì mattina alle 10 e 30.

- Potrebbe vederlo martedì pomeriggio alle quattordici.

***MAKING IT WORK***

***Role Play***

***Interpreter Situation***

1. Pronto, sono la signora Rita Milano, c'è il signor Willard?

*I'm sorry. You have the wrong number.*

Ma il centralino mi ha dato questo numero!!

*This is Mr. Turner's office. I'm sorry.*

Scusi. Buongiorno.

2. Buongiorno, signorina, sono il dottor Fioravanti. La signor(in)a Parker mi attende.

*Do you have an appointment?*

Sì, signorina. Veramente era per le dieci . . . sono un po' in ritardo.

*I'm sorry, Mrs./Miss Parker's secretary is not in today. Just a moment. Let me see if Mrs./Miss Parker is available.*

Prego, faccia pure.

*Dr. Fioravanti, Mrs./Miss Parker can see you now.*

### ***Reading and Translation***

Finalmente le scuole si sono chiuse, e la famiglia del signor Franchi è in Italia. È arrivata a Roma alla fine di luglio. La città è quasi deserta. Sono rimasti solo i gatti, nel Colosseo. Molti negozi, uffici, ristoranti e anche bar sono chiusi per ferie. I romani sono in vacanza, ritorneranno soltanto dopo Ferragosto. Roma è invasa dai turisti. Ci sono turisti ovunque, specialmente nelle piazze; sono seduti vicino alle fontane, o addirittura dentro le fontane, se non c'è il Vigile Urbano in vista ( . . . e i Vigili non sono dappertutto!). Siccome il signor Franchi non ha trovato casa ancora, la famiglia è in albergo. La signora Franchi, libera pertanto dagli impegni casalinghi, esplora la città.

Chi è in Italia?

Quando è arrivata a Roma?

Com'è la città?

Chi è rimasto nel Colosseo?

: Soltanto i negozi sono chiusi per ferie?

Dove sono i romani?

Quando ritorneranno?

Ci sono turisti, in questo periodo, a Roma?

Dove sono?

Se non c'è il Vigile Urbano in vista, cosa fanno i turisti?

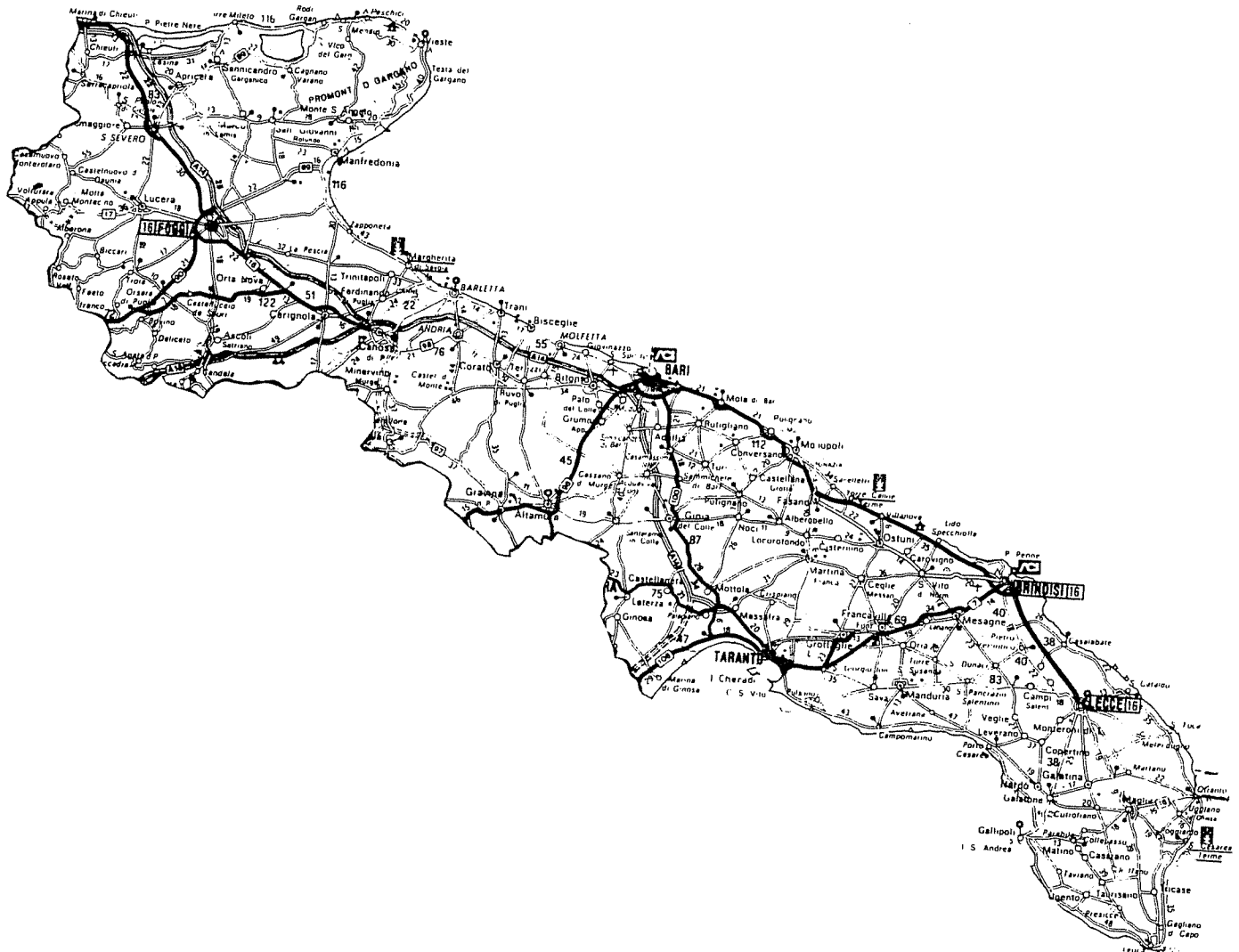
Ha trovato casa il signor Franchi?

Cosa fa la signora Franchi?

### ***USING IT***



PUGLIA



## ITALIAN FAST

---

### **Confini:**

Nord: Mare Adriatico  
Sud: Basilicata, Mar Ionio  
Est: Mare Adriatico  
Ovest: Campania  
Nord-Ovest: Molise

### **Monti:**

Promontorio del Gargano, Altipiano delle Murge

### **Fiumi:**

Fortore, Cervaro, Ofanto

### **Capoluogo della regione:**

Bari

### **Capoluoghi di provincia:**

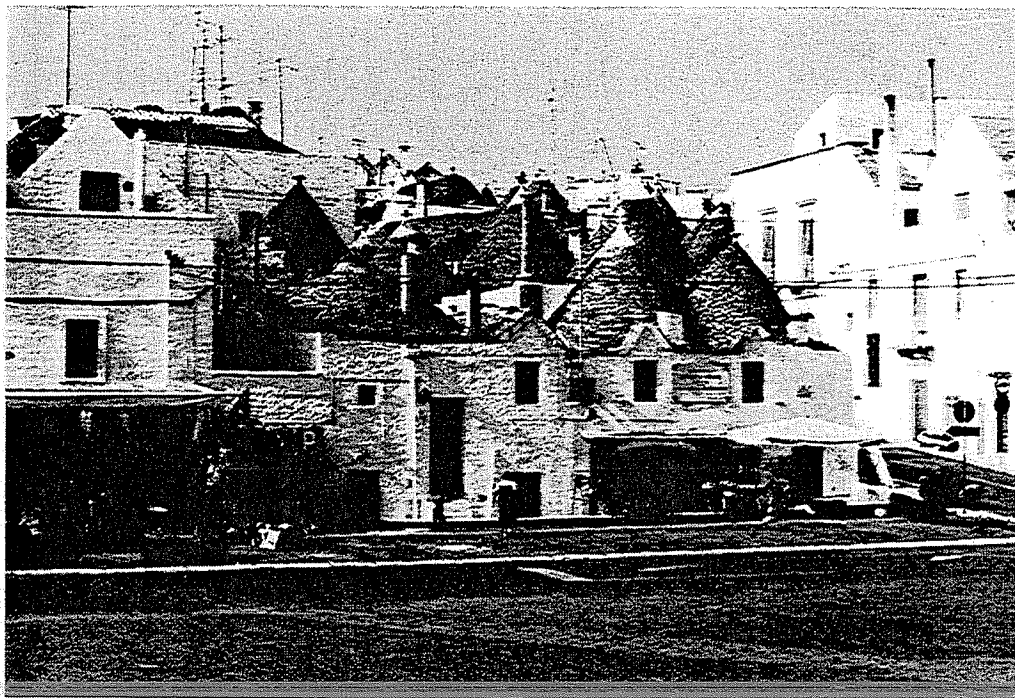
Bari, Brindisi, Foggia, Lecce, Taranto

### **Sigle automobilistiche:**

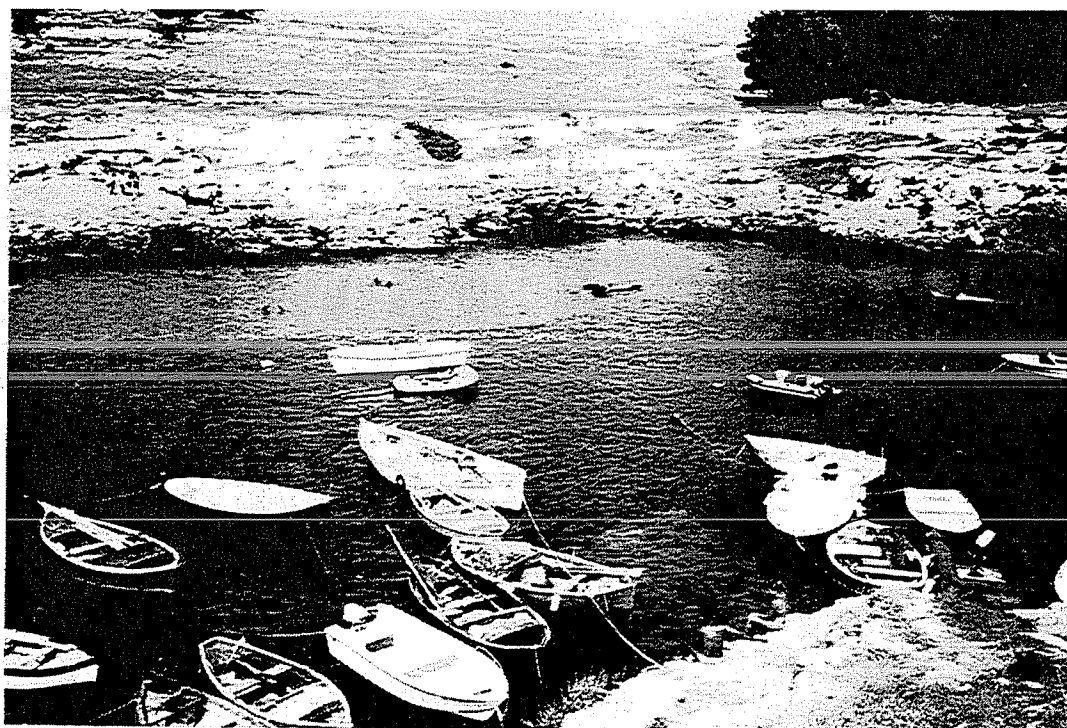
**BA** = Bari  
**BR** = Brindisi  
**FG** = Foggia  
**LE** = Lecce  
**TA** = Taranto



costumi tradizionali pugliesi



**Alberobello (Bari)**



**Porto Badisco (Lecce)**

**Prodotti agricoli:**

olive, mandorle, vini, grano, orzo

**Industrie:**

chimiche, meccaniche, vinicole, alimentari

**Curiosità:**

Ad Alberobello (Bari): i «trulli», tipiche antiche costruzioni pugliesi



**Alberobello - I Trulli**